

מס' הנוהל 3.12	נוהל תרגום דוחות ופרסומם באנגלית	
מס' קודם 3.12.3		
עמוד 1 מתוך 1	תאריך תחולה 23/02/05	מהדורה 4



האחראי לביצוע הנוהל: מנהל תחום חפירות וסקר
מסמכים הקשורים לנוהל: נוהל 17.7 – התקשרויות וחוזים עם גורמים חיצוניים
נוהל 3.7 – כתיבת דוחות ומסירתם.

מטרת הנוהל: הסדרת אופן התרגום לצורך פרסומו והתשלום עבורו.

1. כללי

- 1.1 הנוהל נועד לחופרים/חוקרים אשר כתבו את הדוח בעברית, אך בשל חשיבות הממצא או ייחודו, ראוי לפרסמו באנגלית.
- 1.2 היוזמה לתרגום הדוח יכולה להיות של החופר, ראש ענף עיבוד מדעי (להלן: "ראש הענף"), מנהל תחום חפירות וסקר (להלן: "מנהל התחום") או מנהל תחום פרסומים.
- 1.3 ככלל, יש להגיש את הבקשה לתרגום בישיבת עיבוד ממצאים, כך שעלות התרגום תכוסה על ידי תקציב הפרויקט.

2. תרגום דוחות

- 2.1 החופר יכתוב ויגיש את הדוח בצרוף בקשה לתרגומו, בהתאם לנוהל כתיבת דוחות ומסירתם (3.7).
- 2.2 ראש הענף יתייעץ עם מנהל תחום פרסומים ובהתאם לנזכר לעיל תועבר המלצתו למנהל התחום. ייערך אומדן עלות התרגום, אשר יובא לידיעת מנהל התחום, בצרוף שם המתרגם ובהתאם לתעריפים המקובלים.
- 2.3 מנהל התחום ישקול את הבקשה לתרגום ויאשר/ידחה אותה.
- 2.4 תרגום שעלותו עד סך 5,000 ₪ יאושר על ידי מנהל התחום. תרגום שעלותו חורגת מהסכום הנ"ל יובא לאישור סגן המנהל לענייני ארכיאולוגיה.
- 2.5 בקשות שתאושרנה תועברנה למתרגם לביצוע העבודה, על פי מחירון קבוע.
- 2.6 החופר יביא את הדוח המתורגם לראש הענף, בהתאם לנוהל 3.7 - כתיבת דוחות ומסירתם.
- 2.7 דוחות מתורגמים שיאושרו על ידי ראש הענף יובאו למנהל התחום בצרוף קבלה. מנהל התחום יאשר את הקבלה ויעבירה למינהל כספים לביצוע התשלום בהתאם לנוהל 17.7 – התקשרויות וחוזים עם גורמים חיצוניים (בהכנה).
- 2.8 במקרה שבקשת החופר תידחה על ידי ראש הענף, יוכל החופר לערער על ההחלטה בפני סגן המנהל לענייני ארכיאולוגיה.

כותב הנוהל: ד"ר גדעון אבני, מנהל תחום חפירות וסקר חתימת כותב הנוהל: _____

מאשר הנוהל: שוקה דורפמן, מנהל רשות העתיקות חתימת מאשר הנוהל: _____

תאריך אישור 23/02/05